



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 8/2013

---

Casa de la Vall, 18 de març del 2013

## SUMARI

---

### 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

#### 2.1 Projectes de llei

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei de modificació de les lleis 25/2011, del 29 de desembre, i 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 2*

Pròrroga al termini de presentació d'esmenes al **Projecte de llei sobre el règim jurídic de les entitats operatives del sistema financer andorrà i altres disposicions que regulen l'exercici de les activitats financeres al Principat d'Andorra**. *pàg. 4*

Pròrroga al termini de presentació d'esmenes al **Projecte de llei sobre els requisits organitzatius i les condicions de funcionament de les entitats operatives del sistema financer, la protecció de l'inversor, l'abús de mercat i els acords de garantia financera**. *pàg. 5*

#### 2.2 Proposicions de llei

Tramesa de la **Proposició de llei del comerç**, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa d'Economia. *pàg. 5*

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.2.2 Proposicions de llei qualificada

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposició de llei qualificada de modificació de l'article 108 del Codi penal i d'addició d'un article 108 bis**, i obertura del termini de presentació del criteri del Govern. *pàg. 5*

### 6- ORGANISMES ADSCRITS AL CONSELL GENERAL

#### 6.1 Raonador del Ciutadà

Admissió a tràmit i publicació de l'**Informe anyal del Raonador del Ciutadà corresponent a l'any 2012**, i tramesa a la Comissió Legislativa d'Interior. *pàg. 6*

## 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

### 2.1 Projectes de llei

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de març del 2013, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 8 de març del 2013, sota el títol **Projecte de llei de modificació de les lleis 25/2011, del 29 de desembre, i 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 11 d'abril del 2013, a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de març del 2013

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

### Projecte de llei de modificació de les lleis 25/2011, del 29 de desembre, i 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social

#### Exposició de motius

El temps transcorregut des de l'entrada en vigor de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social recomana, d'una banda, ajustar la regulació de certs aspectes per tal de facilitar-ne l'aplicació i, d'altra banda, introduir algunes modificacions tant en el text original com en la revisió efectuada per la Llei 25/2011, del 29 de desembre, majoritàriament orientades a evitar situacions especialment dificultoses per als cotitzants.

Entre els ajustos de la regulació destaca la definició de les persones que exerceixen una activitat per compte propi; la de les persones assalariades que per ser propietàries o sòcies de l'empresa per a la qual treballen tenen establerta una base de cotització mínima, i la de la base de cotització dels administradors que són alhora persones assalariades de la mateixa societat.

Les modificacions en el sistema que s'introdueixen en aquesta Llei consisteixen a reconèixer les persones que exerceixen una activitat per compte propi, la possibilitat de reduir la base de cotització en circumstàncies especials d'inici d'activitat, de remuneració reduïda o de simultaneïtat amb la condició d'assalariades o de beneficiàries d'una pensió de jubilació.

Així mateix, la Llei crea el règim especial dels assegurats voluntaris a la branca general i a la branca de jubilació.

#### Article 1

Es modifica l'article 19 de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social, que queda redactat com segueix:

“Article 19. *Persones que realitzen una activitat per compte propi*

S'inclouen dins del col·lectiu de persones que realitzen una activitat per compte propi de la seguretat social les persones que pertanyen a qualsevol dels grups següents:

a) Les persones que realitzen una activitat econòmica per compte propi al Principat d'Andorra.

S'entén per exercici d'activitat per compte propi la titularitat:

- D'una autorització de professió liberal, sempre que aquesta professió no s'exerceixi en règim d'assalariat.

- D'un comerç o indústria amb activitat efectiva, incloent la participació en règim de societat civil o comunitat de béns.

- D'una explotació agrícola o ramadera de la qual s'extregui producció destinada a la comercialització, incloent la participació en règim de societat civil o comunitat de béns.

b) Els administradors de societats que compleixin acumulativament els requisits següents:

- Percebre una remuneració o tenir-hi dret, d'acord amb els estatuts de la societat, per l'exercici del càrrec d'administrador; o en cas de no ser remunerats, que no exerceixin la condició d'assegurats directes.

- Ser residents legalment al Principat d'Andorra, llevat que ho siguin amb una autorització de residència sense activitat lucrativa, de residència per a professionals amb projecció internacional o de residència per raons d'interès científic, cultural i esportiu.

- I no ser assalariats de la mateixa societat de la qual són administradors.

c) Els familiars de la persona que realitza una activitat econòmica per compte propi al Principat d'Andorra, si no són assalariats d'aquesta persona

física o de l'empresa de la qual és titular i sempre que exerceixin una activitat efectiva en el comerç, en la indústria o en l'explotació agrícola o ramadera esmentats.

Es consideren familiars, a aquest efecte, el cònjuge, els descendents majors d'edat, els ascendents i altres parents per consanguinitat o afinitat, fins al segon grau inclòs, de la persona que exerceix una activitat per compte propi.

d) Les persones que tenen un contracte de parceria.”

#### **Article 2**

Es modifica l'article 98.1 de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social, que queda redactat com segueix:

“1. La base de cotització de les persones assalariades mentre presten serveis està constituïda pel salari global, en els termes definits a la legislació laboral, les indemnitzacions i quitances i qualsevol altra remuneració que tingui dret a percebre la persona assalariada o la que efectivament percebi de ser aquesta superior, per raó del treball que realitzi, incloent si escau la derivada de la condició d'administrador.”

#### **Article 3**

Es modifica l'article 98.4 de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social, que queda redactat com segueix:

“4. La base de cotització de les persones assalariades i assimilades que tinguin un 20% o més del capital social o dels drets polítics de la societat per a la qual treballen ha de ser igual, com a mínim, al salari global mensual mitjà cotitzat pel conjunt de les persones assalariades a la Caixa Andorrana de Seguretat Social de l'any natural immediatament anterior, sempre que l'empresa hagi presentat, durant l'exercici econòmic anterior, un resultat igual o superior al producte de multiplicar 24.000 euros pel nombre de persones assalariades amb almenys un 20% del capital social o dels drets polítics.

Tanmateix, la base de cotització mínima mensual d'aquestes persones serà el salari mínim oficial durant els primers 12 mesos a comptar de l'inici d'activitat de l'empresa. Aquesta base mínima de cotització també s'aplicarà fins que l'empresa finalitzi el seu primer exercici econòmic complet.”

#### **Article 4**

Es modifica l'article 99 de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social, que queda redactat com segueix:

“Article 99. *Requisit de cotització mínima*

1. Per tenir dret a les prestacions de la branca general, la base de cotització global mensual

cotitzada per la persona assalariada així com per la persona que realitza una activitat per compte propi, ha de ser igual o superior a l'import del salari mínim mensual oficial.

2. La persona assalariada o la que realitza una activitat per compte propi amb una base de cotització global mensual inferior a l'import del salari mínim mensual oficial, sempre que no quedi inclosa en l'àmbit d'aplicació del règim especial previst a l'article 224, ha de complementar la cotització amb una quantitat que sumada a la cotització realitzada sigui igual a aquesta base mínima.”

#### **Article 5**

Se suprimeix la disposició addicional catorzena de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social.

#### **Article 6**

S'afegeix un article 223 *ter* que queda redactat com segueix:

“Article 223 *ter*. *Persones assegurades voluntàries a la branca general i a la branca jubilació*

1. Les persones que siguin assegurades indirectes, o les que no ho siguin, que compleixin els requisits restants de l'article 223.1 i, ensems, hagin complert els 50 anys i hagin cotitzat a Andorra un mínim de 180 mensualitats, es poden acollir al règim especial previst en aquest article.

2. Aquestes persones tenen dret a gaudir de les prestacions de jubilació i de reembossament, sempre que compleixin les obligacions formals previstes a l'article 223.2 i 223.3 i l'obligació de cotitzar segons es preveu a l'apartat següent.

3. La base de cotització correspon al salari global mensual mitjà cotitzat pel conjunt de les persones assalariades de l'any natural immediatament anterior. El percentatge de cotització és del 20%.

4. Les persones que es donin de baixa en aquest règim especial no poden tornar a demanar-ne l'alta fins que no hagin transcorregut almenys 24 mesos.”

#### **Article 7**

Es modifica la disposició addicional quinzena de la Llei 25/2011, del 29 de desembre, de modificació de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la seguretat social, que queda redactada com segueix:

“Disposició addicional quinzena

1. Les persones que fan una activitat per compte propi, d'acord amb l'article 19 de la Llei, podran gaudir d'una reducció de la cotització si compleixen algun dels requisits següents:

a) Formar part, en els 24 primers mesos a comptar de la data d'inici de l'activitat que dóna lloc a la

inscripció, del col·lectiu de persones que fan una activitat per compte propi.

b) Presentar en l'exercici econòmic anterior un resultat inferior als 24.000 euros, així com una xifra de negoci inferior a 150.000 euros per als negocis relacionats amb serveis professionals i empresarials, i a 300.000 euros per a la resta de negocis.

Per determinar aquests imports s'aplica la normativa comptable vigent al Principat, amb els ajustaments positius resultants de considerar totes les retribucions en favor del titular de l'activitat i de les altres persones que treballin i convisquin amb el titular respecte a les activitats que donen lloc a la inscripció en el col·lectiu de les persones que fan una activitat per compte propi.

Es defineixen per reglament les activitats incloses en els negocis relacionats amb serveis professionals i empresarials.

2. No es poden acollir a aquest règim les persones que fan més d'una activitat per compte propi, si alguna de les activitats no compleix el requisit de l'apartat 1.a, o totes les activitats considerades de forma agregada no compleixen els requisits establerts a l'apartat 1.b.

3. En el supòsit que l'activitat econòmica la faci més d'un treballador per compte propi, a efectes d'aquesta disposició addicional, el resultat de l'exercici i la xifra de negoci s'han d'imputar proporcionalment a cada treballador, llevat que s'acrediti una participació diferent en la propietat del negoci. Els límits de l'apartat 1.b s'entenen per cadascun dels treballadors per compte propi.

4. La base de cotització correspon:

a) al percentatge del 50% de la base prevista per l'article 101 de la Llei durant els primers 12 mesos a comptar de la data d'inici de l'activitat que dóna lloc a la inscripció en el col·lectiu de persones que fan una activitat per compte propi. Durant aquest període no es cotitza a la branca jubilació;

b) al percentatge del 50% de la base prevista pels articles 101 i 104 de la Llei per a les persones que compleixin el requisit de l'apartat 1.b i, ensems, el resultat de l'exercici econòmic anterior sigui inferior a 12.000 euros;

c) al percentatge del 25% de la base prevista pels articles 101 i 104 de la Llei quan l'activitat per compte propi que dóna dret a la reducció de la cotització sigui l'exercici del càrrec d'administrador de societats i no s'obtingui una remuneració per aquesta activitat o la remuneració obtinguda sigui inferior al 50% del salari mínim, en còmput anual;

d) al percentatge del 25% de la base prevista pels articles 101 i 104 de la Llei per a les persones que

compleixin el requisit de l'apartat 1.b, i ensems l'activitat per compte propi que dóna dret a la reducció de la cotització l'exerceixi una persona assalariada per la qual es cotitza com a mínim el 50% del salari mínim, o una persona beneficiària d'una pensió de jubilació;

e) en tots els casos restants d'aquest article, la base de cotització correspon al percentatge del 75% de la base prevista pels articles 101 i 104 de la Llei.

5. Quan, per aplicació de l'apartat anterior, la base de cotització global sigui inferior al salari mínim mensual oficial, la persona assegurada ha de complementar a la branca general la cotització fins a igualar la que correspondria segons aquesta base mínima.

6. Les prestacions econòmiques previstes per l'article 8 de la Llei s'han de calcular d'acord amb la base de càlcul per la qual cotitzen, tal com es defineix en l'article 121 de la Llei, reduïda en la proporció indicada en l'apartat 4 anterior. La cotització prevista en els apartats c i d de l'apartat 4 anterior no dóna dret a prestacions econòmiques de la branca general.

7. Les persones que desitgin acollir-se a la reducció han de presentar la documentació acreditativa del compliment dels requisits establerts en els formularis facilitats per la Caixa Andorrana de Seguretat Social.

8. En tot allò que no està regulat en aquesta disposició addicional i en el reglament del Govern que en desenvolupi el contingut, és aplicable de manera supletòria la normativa del col·lectiu de persones que realitzen una activitat per compte propi.

9. Les bases de cotització poden modificar-se per la llei de pressupost."

### Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de març del 2013, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Ladislau Baró Solà, president del Grup Parlamentari Demòcrata, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei sobre el règim jurídic de les entitats operatives del sistema financer andorrà i altres disposicions que regulen l'exercici de les activitats financeres al Principat d'Andorra**. El nou

termini finalitza el dia 4 d'abril del 2013, a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de març del 2013

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

### **Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de març del 2013, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Ladislau Baró Solà, president del Grup Parlamentari Demòcrata, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de Llei sobre els requisits organitzatius i les condicions de funcionament de les entitats operatives del sistema financer, la protecció de l'inversor, l'abús de mercat i els acords de garantia financera**. El nou termini finalitza el dia 4 d'abril del 2013, a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de març de 2013

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

## **2.2 Proposicions de llei**

### **Edicte**

El síndic general, vist l'acord de la Junta de Presidents de Grup Parlamentari del dia 10 de desembre del 2012, determinant la comissió competent per trametre la **Proposició de llei del comerç**,

Disposa

D'acord amb el que preveu l'article 45 del Reglament del Consell General, trametre l'esmentada Proposició de llei, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa d'Economia.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de març del 2013

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

## **3- PROCEDIMENTS ESPECIALS**

### **3.2.2 Proposicions de llei qualificada**

#### **Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de març del 2013, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, registrat en data 12 de març del 2013, sota el títol **Proposició de llei qualificada de modificació de l'article 108 del Codi penal i d'addició d'un article 108 bis**, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit sota la qualificació de Proposició de llei qualificada.

2. D'acord amb l'article 103.2, ordenar la seva publicació, i remetre-la al Govern perquè, en el termini de quinze dies, manifesti el seu criteri. El Govern haurà d'evacuar el seu informe per tot el dia 11 d'abril del 2013, a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de març del 2013

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

### **Proposició de llei qualificada de modificació de l'article 108 del Codi penal i d'addició d'un article 108 bis**

#### **Exposició de motius:**

La reforma del Codi penal que es va aprovar en la sessió extraordinària del dia 21 de febrer del 2005 del Consell General va mantenir la penalització de l'avortament consentit en l'article 108.

Es deixava així pendent la resolució d'una qüestió fonamental que demanava, ja aleshores, bona part de la societat andorrana: la despenalització d'un acte consentit per la dona embarassada.

Vuit anys després l'evolució de la societat andorrana fa necessari el replantejament d'aquesta qüestió per respecte a la dona i a la seva llibertat i dignitat.

En els darrers anys, informes d'organitzacions internacionals de les quals Andorra forma part han formulat recomanacions adreçades a la despenalització de l'avortament en determinats supòsits.

L'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa va aprovar el 16 d'abril del 2008 la Resolució 1607.

En aquella resolució l'Assemblea invitava els Estats membres del Consell d'Europa "a despenalitzar l'avortament dins uns terminis de gestació raonables" i "a garantir l'exercici efectiu del dret de les dones a l'accés a un avortament sense riscos i legal."

L'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa demanava també, en la mateixa resolució 1607, que es respecti la llibertat d'escollir de la dona i que s'ofereixin les condicions d'una tria lliure i informada, sense que això vulgui dir promoure particularment l'avortament.

El 3 de novembre del 2010 Andorra va ser convocada al seu primer examen periòdic universal del Consell dels Drets de l'Home de Nacions Unides, a Ginebra. Andorra hi va rebre cinquanta-sis recomanacions formulades per vint-i-dues de les delegacions presents. Els Països Baixos van recomanar la possibilitat de modificar la legislació amb la finalitat que es despenalitzés l'avortament en el cas d'embaràs resultant d'una violació.

El Comitè dels Drets de l'Infant de Nacions Unides, analitzant el seu segon informe d'Andorra del juliol del 2009, va manifestar el 9 d'octubre del 2012 la seva preocupació pel fet que la penalització de l'avortament porta els adolescents a cercar altres alternatives als països veïns i en conseqüència va demanar la revisió de les disposicions del Codi Penal amb la finalitat de despenalitzar l'avortament en determinades circumstàncies com l'embaràs resultant d'una violació.

La present Llei afirma així el dret de la dona al respecte de la seva integritat física i a la lliure disposició del seu cos.

En aquest context la decisió final de procedir o no a una interrupció voluntària de l'embaràs dins els terminis legalment establerts, correspon a la dona que no ha de veure's condicionada ni amenaçada per cap penalització.

#### Article Primer

L'article 108, Avortament consentit, del Codi penal, queda substituït pel següent:

##### Article 108. *Avortament consentit*

1. El qui produeixi l'avortament d'una dona amb el seu consentiment ha de ser castigat amb la pena de presó de tres mesos a tres anys i inhabilitació per exercir qualsevol professió sanitària per un període fins a cinc anys.

2. La dona que produeixi el seu avortament o consenti que una altra persona l'hi provoqui ha de ser castigada amb pena d'arrest.

3. La temptativa de la conducta descrita en el primer apartat és punible.

4. No s'han d'entendre constitutives d'avortament, en el sentit d'aquest Codi, les accions o els procediments consistents a evitar la implantació de l'òvul fecundat en la matriu.

#### Article Segon

S'afegeix al Codi penal l'article 108 bis amb el redactat següent:

##### "Article 108 bis. *Avortament no punible*

1. No és punible l'avortament provocat per impedir un perill per a la vida o la salut de la gestant.

2. No és punible l'avortament provocat per un facultatiu, dins les dotze primeres setmanes de gestació, quan l'embaràs sigui conseqüència d'un delictes relatiu a la genètica i a la reproducció humanes o contra la llibertat sexual.

3. No és punible l'avortament provocat per un facultatiu, dins les dotze primeres setmanes de gestació, quan un informe especialitzat declari l'existència d'anormalitats o deformacions del fetus que li puguin impedir fruit d'unes condicions físico-psíquiques mínimes per gaudir de l'existència. En cap cas la intervenció pot ser realitzada pel metge que hagi emès l'informe.

4. Tampoc és punible el consentiment de la dona embarassada en els supòsits dels tres punts anteriors."

#### Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 12 de març del 2013

## 6- ORGANISMES ADSCRITS AL CONSELL GENERAL

### 6.1 Raonador del Ciutadà

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de març del 2013, ha examinat el document que li ha tramès el Raonador del Ciutadà en data 8 de març i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit l'**Informe anyal del Raonador del Ciutadà corresponent a l'any 2012** i ordenar la seva publicació.

2. Considerant les característiques de l'informe, la seva publicació es fa en un annex del Butlletí del Consell General, en format digital.

3. D'acord amb l'acord de la Junta de Presidents del dia 17 de maig del 2011, trametre l'esmentat Informe a la Comissió Legislativa d'Interior.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de març del 2013

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877